

# ПРОБЛЕМА НАЦИОНАЛЬНОГО ДИСКУРСА

DOI: 10.17212/2075-0862-2022-14.2.1-197-211

УДК 124.2

## НАЦИОНАЛЬНАЯ СПЕЦИФИКА ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЫ МИРА

**Ваганова Елена Геннадьевна,**

*старший преподаватель кафедры иностранных языков*

*факультета гуманитарного образования*

*Новосибирского государственного технического университета,*

*Россия, 630073, г. Новосибирск, пр. К. Маркса, 20*

ORCID: 0000-0002-3758-0008

vaganova@corp.nstu.ru

### Аннотация

В статье рассматриваются национальные составляющие языковой картины мира. Языковая картина мира представлена как упорядоченное единство элементов ее структуры, которое определяется онтологически взаимосвязанными основными понятиями: «мировосприятие», «язык» и «мышление». Национальная специфика языковой картины мира включает исторические процессы и явления, жизненный уклад, условия жизни, традиции, обычаи, национальное сознание и самоидентификацию личности. Картина мира может быть представлена в виде системы категорий. Предметная связь категорий восходит к идеям Аристотеля. Аристотель определяет категории как наиболее общие понятия о мире и способах его познания. Роль категорий в познавательной деятельности человека является уникальной. Они служат средством мысленного деления, группировки, классификации окружающих предметов и явлений, то есть помогают упорядочить элементы картины мира. Автор показывает, что мировоззрение и модель мира связаны между собой. Образ мира – это взаимосвязанная система целостных этнокультурных образов действительности. Этнокультурный образ мира может быть представлен как система координат, с помощью которой человек воспринимает и интерпретирует окружающую его действительность.

**Ключевые слова:** картина мира, язык, онтологические основания, мировоззрение, национальная специфика, категории.

### Библиографическое описание для цитирования:

Ваганова Е.Г. Национальная специфика языковой картины мира // Идеи и идеалы. – 2022. – Т. 14, № 2, ч. 1. – С. 197–211. – DOI: 10.17212/2075-0862-2022-14.2.1-197-211.

Вопрос о соотношении картин мира в различных языках можно рассматривать в различных аспектах. Одним из аспектов является отражение национальной специфики языковой картины мира в языке и мировосприятии

людей. Суть в том, что действительность может по-разному отражаться в различных языках и культурах. Под языковой картиной мира мы понимаем образ мира, находящийся в основе мировосприятия, миропонимания и мировидения человека. Данный образ, или картина, мира имеет определенные структурные характеристики и является результатом познавательной активности человека. Следует отметить, что отделить язык от действительности не представляется возможным, поскольку существует взаимосвязь значения слова с предметом, явлением, символом и ли абстрактным образом.

Национальная специфика включает исторические процессы и явления, жизненный уклад, условия жизни, традиции, обычаи, национальное сознание и самоидентификацию личности.

Рассмотрим национальную специфику языковой картины как философскую проблему, поскольку в наши задачи входит анализ взаимосвязи мышления, языка, познавательной деятельности человека и картины мира. У человека в сознании возникает образ окружающей действительности, свойства которой наиболее полно отражают философские категории. Они являются универсальными формами и принципами организации мышления и определяют основные формы бытия.

Во-первых, обратимся к понятию «картина мира», рассматривая его как междисциплинарное явление. Создание целостного образа мира сначала происходило в рамках мифологического сознания. Далее создание картины мира с эпохи античной философии и до XIX века происходило в сфере религии и философии, затем – науки. Тезис о том, что необходимым моментом жизнедеятельности человека является создание картины мира, или картины действительности, развивал А. Эйнштейн: «Человек стремится каким-то адекватным способом создать в себе простую и ясную картину мира для того, чтобы оторваться от мира ощущений, чтобы в известной степени попытаться заменить этот мир созданной таким образом картиной» [12, с. 41].

Во-вторых, следует отметить, что языки различаются способом выделения значений, самим способом восприятия и осмысления мира. Вспомним учение В. Гумбольдта о «внутренней форме» языка. Согласно теории В. Гумбольдта, различные языки являются различными мировосприятиями, а особенность каждого конкретного языка объясняет «языковое сознание народа», на нем говорящего [6].

В XX веке не только философы, но и лингвисты, культурологи, этнолингвисты стали исследовать роль человеческого фактора в языке (см. [13–21]). Появилась возможность в новом ракурсе рассмотреть проблемы взаимосвязи языка и мышления, проанализировать принципы отражения картины мира в языке определенной лингвокультурной общности. В 1930-х годах Л. Уорфом на основе идей Э. Сепира была выдвинута концепция лингвистической относительности, согласно которой люди, гово-

рящие на разных языках и принадлежащие к разным культурам, по-разному воспринимают мир. «Мы расчлняем природу в направлении, подсказанном нашим языком. Мы выделяем в мире явлений те или иные категории и типы совсем не потому, что они самоочевидны, напротив, мир предстает перед нами как калейдоскопический поток впечатлений, который должен быть организован нашим сознанием, а это значит в основном нашей языковой системой, хранящейся в нашем сознании» [11, с. 175].

Позже Л. Вайсгербер уделяет особое внимание мировоззренческому, субъективно-национальному и идиоэтническому элементам картины мира:

1) языковая картина мира представляет однородность языковой сущности, помогает фиксировать языковое и национальное ее своеобразие в понимании мира и его обозначении средствами языка;

2) языковая картина мира располагается в специфическом сознании языковой общности и передается другим поколениям через особенное понимание и видение мира, которое отражается в средствах языка, культурных концептах и философских категориях [4].

Национальная специфичность картин мира разных языковых сообществ рассматривается в работе Г.А. Антипова, О.А. Донских, И.Ю. Марковиной, Ю.А. Сорокина [1]. Исследуя текст как явление культуры, авторы выдвигают теорию, в соответствии с которой языковая картина мира является проекцией реальности через призму культуры. «Идея существования национально-специфических языковых картин мира зародилась в немецкой филологии конца XVIII – начала XIX в. (Михаэлис, Гердер, Гумбольдт). Речь идет, во-первых, о том, что язык как идеальная, объективно существующая структура подчиняет себе, организует восприятие мира его носителями. А во-вторых, о том, что язык – система чистых значимостей – образует собственный мир, как бы наклеенный на мир действительный» [1, с. 75].

Опираясь на данную концепцию, можно предположить, что языковая картина мира любой лингвокультурной общности включает в себя определенное количество категорий. Категории включают в себя не только элементы языковых значений, но и лингвокультуремы. Картина мира лингвокультурной общности является одновременно уникальной и проницаемой. В сознании носителей любого языка формируется образ мира, который концептуализируется в языковой картине мира народа. Картина мира может быть представлена в виде системы категорий, структурированных определенным образом. Предметная связь категорий восходит к идеям Аристотеля, который определяет их как обобщенные представления о мире и возможностях его восприятия и анализа, универсальные и важные характеристики родовых свойств бытия. Категории имеют особое значение для осуществления познавательной деятельности человека. Они могут выступать в качестве инструмента ментального деления, группировки,

классификации окружающих предметов и явлений, т. е. помогают упорядочить и категоризировать структурные элементы картины мира [1].

Проще всего обнаружить национальную специфику языковой картины мира в лексической системе языка. Результатом вербализации мира являются лексические поля, система которых и составляет лексическую картину мира в том или ином языке, которая занимает в нем ведущее место по отношению ко всем его другим картинам мира – словообразовательной, морфологической или синтаксической. С помощью лексических полей любой язык осуществляет моделирование мира в целом. Вот почему их система предполагает родовидовую организацию лексических полей, изображающих в языке все сферы мира: физиосферу, биосферу, психику и культуру. Особое место в этой системе принадлежит универсальным категориям: части и целому, общему и индивидуальному, внутреннему и внешнему и т. п. Языковая единица представляет собой не некое лингвистическое значение, а понятие, поэтому Л. Витгенштейн не разграничивает языковую картину мира и картину мира в целом [5].

Опираясь на рассмотренные концепции, можно отметить, что языковая картина мира может быть представлена через вербализацию и классификацию реалий, смыслов и концептов культуры. Для того чтобы составить целостное представление об окружающем мире, можно применить аристотелевские категории.

Аристотель противопоставляет онтологические и лингвистические категории. Состав категорий является дискуссионным вопросом философии. Представим основные категории, названные Аристотелем: сущность, количество, качество, отношение, место, время, положение, обладание, действие, страдание. Он констатировал, что категории могут являться инструментом деления бытия на части, которые не пересекаются друг с другом. Этим он делал акцент на ведущих логических функциях категорий – аналитического деления и синтетического объединения реальности.

Дадим характеристику каждой из заявленных Аристотелем категорий:

«Субстанция, или “сущность” (др.-греч. οὐσία). Слово “предикат” означает предикат сущности, если соответствующая ему характеристика вещи ни на чем, кроме себя, не основана. “Этот единичный человек” или “это единичное дерево” являются сущностями. Ниже в тексте Аристотель называет эти особенные сущности “первыми сущностями”, отличая их от “вторых сущностей”, которые являются универсалиями. Следовательно, «Сократ» – первая сущность, в то время как «человек» – вторая сущность.

Количество (др.-греч. τὸ πόσον – «сколько») – пространственно-числовые характеристики вещи.

Качество (др.-греч. τὸ ποῖον «какое») – предикат, который характеризует все неколичественные свойства предмета. Эти свойства не совпадают с природой (сущностью) вещи.

Отношение (др.-греч. τὸ πρὸς τί – «то, по отношению к чему») – это способ, которым одна вещь может быть связана с другой.

Пространство (где) – положение вещи относительно ближайшего окружения.

Время (когда) – положение вещи относительно последовательности событий.

Состояние (ситуация) – положение частей предмета друг относительно друга.

Обладание – наличие постоянно внешнего обстоятельства вещи (например, «одетый»).

Действие (др.-греч. τὸ ποιεῖν – «действовать») – произведение изменения в некотором другом предмете.

Страдание – принятие изменения от некоторого другого предмета» [2].

В представленных ниже таблицах аристотелевские категории берутся как универсальные и независимые от конкретного языка. В них делается попытка на материале трех языков (русского, английского и немецкого) показать отличия семантических полей, входящих в соответствующие языковые картины. Продемонстрировано, как каждый язык по-своему переосмысливает известные фразеологизмы.

1. «Сущность – это та, ...которая не находится ни в одном подлежащем, ... к видам принадлежат сущности, называемые так в первичном смысле, – и эти виды, и их роды» [2, с. 55, 56 ].

#### Фразеологизмы, осмысливающие Аристотелевы категории

Русский язык	Комментарий: значение, употребление	Английский язык	Перевод	Немецкий язык	Перевод
Ахиллесова пята	В переносном смысле: слабая сторона человека	Heel of Achilles / weak spot	Слабое место	Achillesferse	Ахиллесова пята
Больная тема / вопрос	Вызывающая неподдельные эмоции и сильные чувства	A sore subject	Больной вопрос	Den Finger in die Wunde legen	Затрагивать больной вопрос
Белая ворона	Человек, непохожий на других	White crow (raven) / rare avis / rare bird / stuck out like a sore thumb	Редкая птица	Ein weißer Rabe	Белая ворона

2. «Что касается количества, то одно раздельно, другое непрерывно, и одно состоит из частей, имеющих определенное положение по отношению друг к другу, а другое – из частей, не имеющих такого положения» [2, с. 62]. Аристотель утверждал, что к количественным причислены здесь те характеристики вещей, которые можно измерить и выразить математически. Выделение общих свойств позволяет определить количественные характеристики вещей.

Камня на камне не оставить	Ничего не оставить	To leave no stone unturned	Не оставить камня невывернутым	Keinen Stein auf dem anderen lassen	Ни одного камня на другом не оставить
В два счета	Быстро	In no time / in a tick	В раз, в один счет	In Sekunden-schnelle, in null Komma nichts	За секунду

3. «Качеством я называю то, благодаря чему предметы называются такими-то. Качество имеет много значений. Под одним видом качества будем понимать устойчивые и преходящие свойства... Другой вид качества – ... это те качества, о которых говорится как о врожденной способности или неспособности... Третий вид качества – претерпеваемые свойства и состояния» [2, с. 72–74].

Быть мастером на все руки	Быть компетентным специалистом в нескольких областях	To be a Jack of all trades	Быть Джеком всех ремесел	In allen Sätteln gerecht sein	Во всех седлах правильно, уверенно сидит; везде на своем месте
Горбатого могила исправит	Нельзя изменить определенные плохие качества в человеке	The leopard cannot change its spots	Леопард не может изменить свои пятна	Der Wolf stirbt in seiner Haut	Волк умирает в своей шкуре

4. Отношение. Пребывая в мире, человек изменяет реальность, окружающую его. Человек развивает свои возможности и становится носителем материальной и духовной культуры в социокультурной среде. Активность человека связана с национальной спецификой его культурной общности и влияет на формирование отношения к миру.

Моя хата с краю	Я не имею отношения к данной ситуации	I'm alright Jack / it's not my funeral / I am not my brother's keeper	У меня всё хорошо / это не мои похороны / я не отвечаю за своего брата	Mein Name ist Hase (ich weiß von nichts)	Мое имя Заяц, я ничего не знаю
Знает кошка, чье мясо съела / Меньше знаешь, крепче спишь	О человеке, который знает, перед кем он виноват. Человек знает, что совершил ошибку	surely feels the shoe pinching	Отчётливо чувствовать удар туфлей	Was ich nicht weiß, macht mich nicht heiß / Einen Bock Schießen	Чего глаз не видит о том, сердце не болит. Совершить ошибку

5. «Место – (греч. τόπος) – часть пространства, центр соотношения физических тел. В античной философии понятие места было выдвинуто Аристотелем в противовес трактовке Платоном пространства (Χώρα) как вместилища тел и интеллигибельной материи, что позволяло дать онтологическое обоснование геометрии и геометрически правильных тел. У Аристотеля пространство представляет собой «индивидуальное достояние» чувственно-воспринимаемых (физических) тел, т. е. место [8].

Ходить вокруг да около	Говорить недомолвками, не касаясь сути	Beat about the bush	Метаться около кустарников	Herumgehen wie die Katze um den heißen Brei	Ходить вокруг как кошка
Так вот где собака зарыта	Так вот в чем смысл, суть	That's the heart of the matter.	Вот сердце вопроса (суть дела)	Da liegt der Hund begraben! da liegt der Hase im Pfeffer!	Вот где собака зарыта. Так вот в чем загвоздка (там лежит заяц в перце)

6. Время – «в философии это необратимое течение (протекающее лишь в одном направлении – из прошлого через настоящее в будущее), внутри которого происходят все существующие в бытии процессы, являющиеся фактами» [2]. Возникновение социально организованной материи

связано с формированием новых, качественно специфических пространственно-временных структур.

Цыплят по осени считают	Подводить итоги своевременно	Don't count your chickens before they are hatched	Не считайте цыплят, пока они не вылупились	Man soll den Tag nicht vor dem Abend loben	Не следует хвалить день, пока не наступит вечер
-------------------------	------------------------------	---	--	--	---

7. Положение. Структурные составляющие пространства не делятся на пространство живой и неживой природы и человека, они представляют собой особый тип пространственных отношений, где человек пребывает в обществе. **Социальное пространство** делится на несколько подпространств, содержание которых и их внутренние связи меняются одновременно с развитием этноса. Так формируются локусы, значимые для человека. Смыслы категории пространства в картине мира развиваются таким образом, что пространство мироздания человек воспринимает через призму своего социального пространства.

Искать иголку в стог сена	О невозможности найти кого-то или что-то в массе людей, предметов	To look for a needle in a haystack	Искать иголку в стог сена	Eine Stecknadel im Heuhaufen suchen	Иголку в копне сена искать
Играть с огнем	Умышленно подвергать себя опасности	To play with edge-tool	Играть с острым инструментом	Mit dem Feuer spielen?	Играть с огнем
Жить как на вулкане	Знать, что в любой момент может произойти что-то неожиданное	To sit on a powder keg	Сидеть на пороховой бочке	Wie auf einem Pulverfaß sitzen	Как на бочке с порохом сидеть

8. «Что касается обладания, то о нем говорится во многих значениях: как об обладании свойством или состоянием, либо каким-то другим качеством» [2, с. 90].



Денег куры не клюют / купаться в деньгах	Денег не просто много – они в избытке	Rolling in money	Кататься на деньгах	Geld wie Heu	Денег как сена
Звезда с неба не хватает	Не обладает выдающимися качествами	He won't set the Thames on fire	Он не подожжет Темзу	J-d ist keine große Leuchte?	Он не большой светоч

9. Действие – «логически противопоставляется страдательному состоянию (poiein и pascein в категориях Аристотеля), также безразличному состоянию (как движение – покою)» [2].

Легок на помине	Человек появляется, как только о нем заговорили	Talk of the angel / devil	Разговор ангела / дьявола	Wie der Wolf in der Fabel	Как волк в сказке
Пустить козла в огород	Позволять кому-либо действовать там, где он может быть особенно вреден; допускать кого либо к тому, чем он может воспользоваться в корыстных целях	They put the cow to mind the corn / they put the wolf in charge of the sheep / they put the fox to guard the henhouse	Пустить корову ухаживать за пшеницей / доверить волку следить за овцами / пустить лису в курятник	Den Bock zum Gärtner machen	Козла сделать садовником

10. Страдание. С древних времен человека волнуют вопросы о том, что представляет собой мир и в чем заключается смысл пребывания человека во вселенной. В соответствии с мифологической картиной мироздания человек считался частью окружающего мира. Пока зло считалось проявлением сил природы, человек отождествлял его с чем-то сверхъестественным, надприродным. Если воплощением зла были люди, это позволяло усомниться в традиционных представлениях. Человеческое страдание является интенцией к раздумьям, поискам глубоких смыслов. Сын индийского царя Гаутама стал просветленным Буддой, когда он осознал, что жизнь есть страдание, которое имеет причины, но существует путь к избавлению от страданий.

С помощью данной категории философы, отвергая мифологическое объяснение «порождения», констатировали «причинность» возникновения мира.

Ловить рыбу в мутной воде	Пытаться сложную ситуацию обернуть в свою пользу / получить выгоду в сомнительном деле	To fish in troubled waters	Рыбачить в проблемных водах	Im Trüben fischen	Рыбачить в мутной жидкости
Встать с левой ноги / встать не с той ноги	Начать день с проблем и неприятностей	To get out of the bed on the wrong side	Выбраться из кровати не с той стороны (встать не с той стороны кровати)	falsch gefrühstückt haben	Съесть неправильный / фальшивый завтрак
Выйти из себя	Не владеть своими эмоциями	To fly off the handle	Сорваться с ручки	Aus der Haut fahren	Из кожи выехать
Из огня да в полымя	От одной опасной или трудной ситуации к другой	Out of the frying pan into the fire	С жарящей сковороды в огонь	Aus dem Regen in die Traufe	Из дождя под водосточный желоб

На примере представленных паремий, которые отражают национальную специфику языковой картины мира, можно рассмотреть деление бытия на категории, реализуя основную функцию категорий: аналитического деления и синтетического объединения действительности. В категориях заключаются понятийно-предметные различия, которые проявляются при сопоставлении картин мира разных наций. Так возникает языковая картина мира.

Таким образом, можно сделать следующие выводы.

1. Окружающий мир формирует национально-специфическую картину мира человека, которая представляется целостной, но может быть поделена на категории, складывающиеся в систему.

2. Человек не стремится к целостности. К целостности стремится наука, поэтому особо стоит выделить научную картину мира и ее влияние на

национальную специфику языковой картины мира. Научные факты, природные явления, названия и разновидности структурных элементов картины мира не совпадают у народов, говорящих на разных языках.

3. Научная картина мира – представление о мире, «эскиз» мира, подготовленный физической наукой и показывающий определенные природные закономерности.

4. Целостность языковой картины мира определяется структурой языка. Язык несет в себе национальный менталитет и занимает важное место в культуре каждой нации.

5. Мирозрение формируется посредством пребывания человека в определенных культурных условиях. Человек видит то, что выбирает для него язык.

6. Структура языковой картины мира определяется языком и его национально-специфическими компонентами и категориями, являющимися структурными элементами деления мира.

7. В национальном языке картина мира может быть представлена как многослойная и многоуровневая структура и определена как национально-специфическое восприятие мира. Языковая картина мира и ее национальная специфика может быть представлена в виде системы категорий, которые заключают в себе универсум.

8. Понятие картины мира и модели мира связаны между собой. Образ мира – это единство взаимосвязанных объектов реальности, которые проецируют сознание народа в специфическом видении мира. Лингвокультурный образ мира обусловлен особой системой координат, с помощью которой человек видит и оценивает окружающую реальность.

### Литература

1. Текст как явление культуры / Г.А. Антипов, О.А. Донских, И.Ю. Марковина, Ю.А. Сорокин. – Новосибирск: Наука, 1989. – 194 с.
2. *Аристотель*. Категории // Libking: сайт. – URL: <https://libking.ru/books/sci-/sci-philosophy/129779-aristotel-kategorii.html> (дата обращения: 23.05.2022).
3. *Бенвенист Э.* Проблемы общей лингвистики. – М.: Прогресс, 1974. – 447 с.
4. *Вайсгербер Г.Л.* Язык и философия // Вопросы языкознания. – 1993. – № 2. – С. 114–124.
5. *Витгенштейн Л.* Философские работы. Ч. 1. – М.: Гнозис, 1994. – 520 с.
6. *Гумбольдт В.* Избранные труды по языкознанию, пер. с нем. Г.В. Рамишвили. – М.: Прогресс, 1984. – 400 с.
7. *Ерофеева К.А.* Сущность единичного человека как проблема философии // Вестник ТГУ. – 2008. – № 8. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/suschnost-edinichnogo-cheloveka-kak-problema-filosofii> (дата обращения: 23.05.2022).

8. *Огурцов А.П.* Место // Новая философская энциклопедия. – М.: Мысль, 2010. – URL: <https://iphlib.ru/library/collection/newphilenc/document/HASH01a2e36eb7712afccbbe65a2> (дата обращения: 23.05.2022).
9. *Сагатовский В.Н.* Философия развивающейся гармонии (философские основы мировоззрения). В 3 ч. Ч. 2. Онтология. – СПб.: Изд-во С.-Петербург. ун-та, 1999. – 269 с.
10. Философский словарь Владимира Соловьева / сост. Г.В. Беляев. – Ростов н/Д.: Феникс, 1997. – 463 с. – URL: <https://terme.ru/slovani/tolkovyi-slovar-ro-filosofii.html> (дата обращения: 23.05.2022).
11. *Уорф Б.Л.* Наука и языкознание. О двух ошибочных воззрениях на речь и мышление, характеризующих систему естественной логики, и о том, как слова и обычаи влияют на мышление // Новое в лингвистике. – М., 1960. – Вып. 1. – С. 169.
12. *Эйнштейн А.* Мотивы научного исследования // Эйнштейн А. Собрание научных трудов: в 4 т. – М.: Наука, 1967. – Т. 4. – С. 39–41.
13. *Deutscher G.* Through the Language Glass: Why the World Looks Different in Other Languages. – New York: Metropolitan books / Henry Holt and Co., 2010. – 304 p.
14. *Deutscher G.* Syntactic change in Akkadian: The evolution of sentential complementation. – Oxford: Oxford University Press, 2000. – 224 p.
15. *Levi-Strauss C.* Structural anthropology. – London: Allen Lane, 1968. – 410 p.
16. *Levinson S.C.* Yéli Dnye and the Theory of Basic Color Terms // Journal of Linguistic Anthropology. – 2000. – Vol. 10 (1). – P. 3–55. – URL: [https://pure.mpg.de/rest/items/item\\_66491/component/file\\_532185/content](https://pure.mpg.de/rest/items/item_66491/component/file_532185/content) (accessed: 23.05.2022).
17. *Levinson S.C.* Space in language and cognition: Explorations in cognitive diversity. – Cambridge: Cambridge University Press, 2000. – 413 p.
18. Returning the tables: Language affects spatial reasoning / S.C. Levinson, S. Kita, D.B.M. Haun, B.H. Rasch // Cognition. – 2002. – Vol. 84, iss. 2. – P. 155–188.
19. Grammars of space / eds.: S.C. Levinson, D.P. Wilkins. – Cambridge: Cambridge University Press, 2006. – 621 p.
20. *Lewis D.* Observations on route findings and spatial orientation among the aboriginal peoples of the Western Desert Region of Central Australia // Oceania. – 1976. – Vol. 46, N 4. – P. 249–282.
21. *Li P., Gleitman L.* Turning the tables: Language and spatial reasoning // Cognition. – 2002. – Vol. 83. – P. 265–294. – URL: [https://www.sas.upenn.edu/~gleitman/papers/Li%20&%20Gleitman%202002\\_Turning%20the%20tables.pdf](https://www.sas.upenn.edu/~gleitman/papers/Li%20&%20Gleitman%202002_Turning%20the%20tables.pdf) (accessed: 23.05.2022).

Статья поступила в редакцию 28.12.2021.

Статья прошла рецензирование 11.05.2022.

DOI: 10.17212/2075-0862-2022-14.2.1-197-211

## NATIONAL SPECIFICS OF THE LANGUAGE WORLDVIEW

**Vaganova, Elena,**

*Senior lecturer of the Department of foreign languages*

*Novosibirsk State Technical University,*

*20 Karl Marx Avenue, Novosibirsk, 630073, Russian Federation*

ORCID: 0000-0002-3758-0008

vaganova@corp.nstu.ru

### Abstract

This article presents the main approaches to the study of the national specifics of the language worldview. The relationship between the concepts of “worldview”, “language” and “thinking” is determined by the ontological foundations of the formation of a linguistic picture of the world as a structural unity of ordered elements. The national specificity of worldview is determined by the subjective perception of reality, which is reflected in the worldview and the implementation of the received ideas and knowledge about the world in speech activity. National specifics includes historical processes and phenomena, way of life, living conditions, traditions, customs, national consciousness and personal self-identification. The worldview can be presented as a system of categories. The subject connection of categories goes back to the ideas of Aristotle. Aristotle defines categories as the most general concepts of the world and ways of knowing it. The role of categories in human cognitive activity is unique. They serve as a means of mental division, grouping, classification of surrounding objects and phenomena, that is, they help to organize the elements of the worldview. The concept of worldview and model of the world is related. Image of the world - is a system of coherent images of reality, reflecting the ethnic and cultural consciousness in a certain perception of the world. Ethnic and cultural image of the world is due to the system coordinates, through which people perceive and interpret the reality around them. The world model is a scheme that is filled in the minds of the displayed objects of reality, in other words, the content includes a picture of the world.

**Keywords:** worldview, language, ontological foundations, worldview, national specificity, categories.

### Bibliographic description for citation:

Vaganova E. National Specifics of the Language Worldview. *Idei i idealy = Ideas and Ideals*, 2022, vol. 14, iss. 2, pt. 1, pp. 197–211. DOI: 10.17212/2075-0862-2022-14.2.1-197-211.

### References

1. Antipov G.A., Donskikh O.A., Markovina I.Yu., Sorokin Yu.A. *Tekst kak yavlenie kul'tury* [Text as a cultural phenomenon]. Novosibirsk, Nauka Publ., 1989. 194 p.

2. Aristotle. Kategorii [Categories]. *Libking*: website. (In Russian). Available at: <https://libking.ru/books/sci-/sci-philosophy/129779-aristotel-kategorii.htm> (accessed 23.05.2022).
3. Benveniste E. *Problemy obshchei lingvistiki* [Problems of general linguistics]. Moscow, Progress Publ., 1974. 447 p. (In Russian).
4. Weisgerber J.L. Language and Philosophy. *Voprosy yazykoznaniiya*, 1993, no. 2, pp. 114–124. (In Russian).
5. Wittgenstein L.J. *Filosofskie raboty*. Ch. 1 [Philosophical works. Pt. 1]. Moscow, Gnozis Publ., 1994. 520 p. (In Russian).
6. Humboldt W. *Izbrannye trudy po yazykoznaniiyu* [Selected works on linguistics]. Moscow, Progress Publ., 1984. 400 p. (In Russian).
7. Erofeeva K.L. Sushchnost' edinichnogo cheloveka kak problema filosofii [Individual human essence as the problem of Philosophy]. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta = Tomsk State University Journal*, 2008, no. 8. Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/sushchnost-edinichnogo-cheloveka-kak-problema-filosofii> (accessed 23.05.2022).
8. Ogurtsov A.P. Mesto [Locus]. *Novaya filosofskaya entsiklopediya* [The new philosophical encyclopedia]. Moscow, Mysl' Publ., 2010. (In Russian). Available at: <https://iphlib.ru/library/collection/newphilenc/document/HASH01a2e36eb7712afccb-be65a2> (accessed 23.05.2022).
9. Sagatovskii V.N. *Filosofiya razvivayushcheysya garmonii (filosofskie osnovy mirovozzreniya)*. V 3 ch. Ch. 2. *Ontologiya* [Philosophy of developing harmony (philosophical foundations of the worldview)]. In 3 pt. Pt. 2: Ontology]. St. Petersburg, 1999. 269 p.
10. Belyaev G.V., comp. *Filosofskii slovar' Vladimira Solov'eva* [Vladimir Solovyov's philosophical dictionary]. Rostov-on-Don, Feniks Publ., 1997. 463 p. Available at: <https://terme.ru/slovari/tolkovi-slovar-po-filosofii.html> (accessed 23.05.2022).
11. Whorf B.L. Nauka i yazykoznanie. O dvukh oshibochnykh vozzreniyakh na rech' i myshlenie, kharakterizuyushchikh sistemu estestvennoi logiki, i o tom, kak slova i obychai vliyayut na myshlenie [Science and linguistics. About two incorrect views on speech and thinking that characterize the system of natural logic and how words and customs affect thinking]. *Novoe v lingvistike* [New in linguistics]. Moscow, 1960, iss. 1, p. 169. (In Russian).
12. Einstein A. Motivy nauchnogo issledovaniya [The reasons of scientific research]. Einstein A. *Sobranie nauchnykh trudov*. V 4 t. T. 4 [Collection of scientific papers. In 4 vols. Vol. 4]. Moscow, Nauka Publ., 1967, pp. 39–41. (In Russian).
13. Deutscher G. *Through the Language Glass: Why the World Looks Different in Other Languages*. New York, Metropolitan books, Henry Holt and Co., 2010. 304 p.
14. Deutscher G. *Syntactic change in Akkadian: The evolution of sentential complementation*. Oxford, Oxford University Press, 2000. 224 p.
15. Levi-Strauss C. *Structural anthropology*. London, Allen Lane, 1968. 410 p.
16. Levinson S.C. Yéli Dnye and the Theory of Basic Color Terms. *Journal of Linguistic Anthropology*, 2000, vol. 10 (1), pp. 3–55. Available at: [https://pure.mpg.de/rest/items/item\\_66491/component/file\\_532185/content](https://pure.mpg.de/rest/items/item_66491/component/file_532185/content) (accessed 23.05.2022).

17. Levinson S.C. *Space in language and cognition: Explorations in cognitive diversity*. Cambridge, Cambridge University Press, 2000. 413 p.
18. Levinson S.C., Kita S., Haun D.B.M., Rasch B.H. Returning the tables: Language affects spatial reasoning. *Cognition*, 2002, vol. 84, iss. 2, pp. 155–188.
19. Levinson S.C., Wilkins D.P., eds. *Grammars of space*. Cambridge, Cambridge University Press, 2006. 621 p.
20. Lewis D. Observations on route findings and spatial orientation among the aboriginal peoples of the Western Desert Region of Central Australia. *Oceania*, 1976, vol. 46, no. 4, pp. 249–282.
21. Li P., Gleitman L. Turning the tables: Language and spatial reasoning. *Cognition*, 2002, vol. 83, pp. 265–294. Available at: [https://www.sas.upenn.edu/~gleitman/papers/Li%20&%20Gleitman%202002\\_Turning%20the%20tables.pdf](https://www.sas.upenn.edu/~gleitman/papers/Li%20&%20Gleitman%202002_Turning%20the%20tables.pdf) (accessed 23.05.2022).

The article was received on 28.12.2021.

The article was reviewed on 11.05.2022.